

Situation 1

Taro and Hiroshi are talking.

Dialogue

タロウ：これから^{めし}飯でも^い行かない？

ヒロシ：行きたいけど、これから^で出かけるんだわ。

タロウ：出かけるんなら^い行けないね。

ヒロシ：ほんとは^い行きたいんだけど。

タロウ：^{あした}明日はどう？

ヒロシ：^{あした}明日なら大丈夫。^{あした}でも明日って^{あめ}雨じゃなかった？

タロウ：^{あめ}雨らしいけど。なんか^{こま}困る？

ヒロシ：^{こま}困るっていうか、^{あめ}雨の中^{なか}歩きたくないなって。

タロウ：^{だいじょうぶ}大丈夫だよ。^{くるま}車^いで行こう。

ヒロシ：でも俺、^{おれ}車^{くるま}ないよ？タロウ、^{くるま}車^もなんか持ってたっけ？

タロウ：うん。^{あたら}新しく^{くるま}車^か買ったんだ。

ヒロシ：へー！俺も^{おれ}乗せてくれるの？

タロウ：そりゃ、ヒロシも^の乗せてやるよ。

ヒロシ：ありがとう！

タロウ：当然^{どうぜん}だろ。^{いっしょ}一緒に^{みせい}店行くんだから。

ヒロシ：じゃあ^{あした}明日、^つうちに^{あした}着いたらメールして。

タロウ：分^わかった。着^ついたらメールするわ。

Breakdown

タロウ：これから^{めし}飯でも^い行かない？

Taro: Do you want to go eat or something now?

- 飯 ^{めし} slang word for ごはん (food, meal)

ヒロシ：行きたいけど、これから^で出かけるんだわ。

Hiroshi: I want to go, but I'm going out now.

- 出かける ^で to go out; to leave
- ~わ can be feminine with a rising pitch and non-feminine with a falling pitch; 食べる^たわ。(where わ is said with a rising pitch) sounds feminine. You hear this more often in fiction and real-life Japanese women don't use it as often as fictional characters. On the other hand, non-feminine わ is common in real-life, especially with young people.

タロウ：^で出かけるんなら^い行けないね。

Taro: If you're going out, then you can't go (eat with me).

ヒロシ：ほんとは^い行きたいんだけど。

Hiroshi: Though I really want to go.

タロウ：^{あした}明日はどう？

Taro: How about tomorrow?

ヒロシ：^{あした}明日なら^{だいじょうぶ}大丈夫。でも^{あした}明日^{あめ}って雨じゃなかった？

Hiroshi: Tomorrow would be all right, but isn't tomorrow supposed to rain?

- ^{だいじょうぶ}大丈夫 safe; fine, all right
- ^{あめ}雨 rain

タロウ：^{あめ}雨らしいけど。なんか^{こま}困る？

Taro: It's supposed to rain, but is that a problem (will you be troubled)?

- ^{こま}困る to have difficulty; to be in trouble

ヒロシ：^{こま}困るっていうか、^{あめ なかある}雨の中歩きたくないなって。

Hiroshi: It's not a problem, but I mean I don't want to walk in the rain.

- ~^{ひる}というか、^{いっしょ た}っていうか I mean..; filler word: お昼まだ？^{ひる}っていうか、^{いっしょ た}一緒に食べる？Haven't eaten lunch? I mean, wanna eat together?

タロウ：^{だいじょうぶ}大丈夫だよ。^{くるま い}車で行こう。

Taro: That's fine. Let's go by car.

ヒロシ：^{おれ}でも俺、^{くるま}車ないよ？タロウ、^{くるま}車^もなんか持ってたっけ？

Hiroshi: But I don't have a car. Taro, did you have something like a car?

- ~^{だれ}っけ？ Is it?; used for something or someone you don't quite remember clearly: それ、^{だれ}誰だっけ？
Who was it again?; ^{あした}明日、^{がっこうやす}学校休みだっけ？There's no school tomorrow, right?

タロウ：うん。^{あたら}新しく^{くるまか}車買ったんだ。

Taro: Yeah. I bought a new car.

ヒロシ：へー！^{おれ}俺も^の乗せてくれるの？

Hiroshi: Oh! You will let me ride also?

- ^の乗せる to take on; to put on; to give a ride

タロウ：そりゃ、ヒロシも^の乗せてやるよ。

Taro: Of course I'll let you ride, Hiroshi.

- ~^のてやる to do something for somebody/something

ヒロシ：ありがとう！

Hiroshi: Thanks!

タロウ：^{とうぜん}当然^{いっしょ みせい}だろ。一緒に店行くんだから。

Taro: It's only natural, since we're going to the restaurant together.

ヒロシ：じゃあ^{あした}明日、うちに^つ着いたらメールして。

Hiroshi: Then send me an e-mail when you arrive at my house tomorrow.

- ^つ着く to arrive; to reach
- メール e-mail; メールする to e-mail

タロウ：^わ分かった。^つ着いたらメールするわ。

Taro: Got it. I will send you an e-mail when I arrive.

Situation 2

Kimura-san and Hashimoto-san are talking.

Dialogue

きむら きゆう りょうり つく
木村：昨日、料理を作ったんですよ。

はしもと なん りょうり
橋本：へー。何の料理ですか？

きむら さかなりょうり
木村：魚料理です。

はしもと さかな
橋本：いいですね。魚、おいしいですね。

きむら りょうり むずか
木村：でも、料理って難しいんですね。

はしもと つく
橋本：うまく作れなかったんですか？

きむら ふだんぜんぜんりょうり
木村：はい…。普段全然料理なんてしないので。

はしもと さいしょ
橋本：なるほど。でも最初はみんなそうですよ。

きむら つく かた ほんみ わ
木村：作り方も、本見ないと分からないし。

はしもと さいしょ ふつう
橋本：最初はそれが普通ですって。

きむら
木村：そうですか？

はしもと つく かた おぼ
橋本：はい。作り方なんてすぐ覚えられますよ。

きむら りょうり ほうほう し
木村：料理うまくなる方法とか、知りませんか？

はしもと ふだん りょうり
橋本：普段から料理をする。それだけです。

きむら わ わたし きょう まいにちりょうり
木村：分かりました。私、今日から毎日料理します！

はしもと りょうり
橋本：がんばって！料理なんてすぐうまくなりますよ。

Breakdown

きむら きのう りょうり つく
木村：昨日、料理を作ったんですよ。

Kimura: Yesterday, I made food.

- りょうり りょうり
• 料理 cooking, dish; 料理する to cook

はしもと なん りょうり
橋本：へー。何の料理ですか？

Hashimoto: Oh, what kind of food was it?

きむら さかなりょうり
木村：魚料理です。

Kimura: It was a fish dish.

- さかな
• 魚 fish

はしもと さかな
橋本：いいですね。魚、おいしいですね。

Hashimoto: That is nice. Fish is delicious, right?

きむら りょうり むずか
木村：でも、料理って難しいんですね。

Kimura: But cooking is difficult.

はしもと つく
橋本：うまく作れなかったんですか？

Hashimoto: You could not make it well?

きむら ふだんぜんぜんりょうり
木村：はい…。普段全然料理なんてしないので。

Kimura: Right... Since I usually do not do something like cooking at all.

- ふだん
• 普段 adj. usual, ordinal, normal; adv. usually, ordinarily
- おお いえ にほん い
• なんて such~: なんて大きい家だ。 Such a big house; things like: 日本なんて行きたくない。 I don't want to go to a country like Japan.; that (often expresses surprise or dislike): アニメがそんなに好きだなんて、知らなかった。 I didn't know that you like anime that much; what, how: この漢字、なんて読むの？ How do you read this kanji?

はしもと
橋本：なるほど。でも最初さいしょはみんなそうですよ。

Hashimoto: I see. But everybody is like that at first.

- なるほど I see (you use this especially when you initially didn't understand something.)
- 最初さいしょ first

きむら つく かた ほんみ わ
木村：作り方も、本見ないと分からないし。

Kimura: I do not know how to make a dish either unless I look at a book.

- 作り方つく かた how to make

はしもと さいしょ ふつう
橋本：最初さいしょはそれが普通ふつうですって。

Hashimoto: That is normal at first.

きむら
木村：そうですか？

Kimura: Is that right?

はしもと つく かた おぼ
橋本：はい。作り方つく かたなんてすぐ覚えられますよ。

Hashimoto: Yes. You can quickly remember something like how to make a dish.

きむら りょうり ほうほう し
木村：料理りょうりうまくなる方法ほうほうとか、知りませんか？

Kimura: Do you know ways to get better at cooking?

はしもと ふだん りょうり
橋本：普段ふだんから料理りょうりをする。それだけです。

Hashimoto: Cook on a regular basis. That is all.

きむら わ わたし きょう まいにちりょうり
木村：分かりました。私わたし、今日きょうから毎日まいにち料理りょうりします！

Kimura: I understand. I will cook every day starting today!

はしもと りょうり
橋本：がんばって！料理りょうりなんてすぐうまくなりますよ。

Hashimoto: Do your best! You will quickly get better at something like cooking.